

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City
Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5484; (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 Email: fcpcnycoffice1@gmail.com

Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



用和平彼此聯絡,竭力保守聖靈所賜合而為一的心

Make Every Effort To Keep The Unity Of The Spirit Through The Bond Of Peace

將臨第二主日聖餐聯合崇拜

Second Sunday of Advent & Holy Communion Combined Service

上午十一時 11 a.m.

二零二五年十二月七日

The Seventh Day of December 2025

將臨第二主日聖餐聯合崇拜程序

ORDER OF SECOND SUNDAY OF ADVENT & HOLY COMMUNION COMBINED SERVICE

燃點將臨節第二枝蠟燭 LIGHTING THE SECOND CANDLE OF ADVENT 坐

今日是將臨第二主日。我們燃點將臨節第二枝蠟燭,象徵耶穌基督的來臨。

Today is the Second Sunday of Advent. We light this candle as a sign of the coming of Jesus Christ.

唱 詩 *HYMN #228 『恭敬讚美歌』 立
" PRAISE OUR FATHER FOR THIS LORD'S DAY "

始禮聖頌 INTROIT #625 『主在聖殿中』 坐
" THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "

宣 召 CALL TO WORSHIP 以賽亞書 Isaiah 55:8-9;12a 坐

耶和華說:我的意念非同你們的意念;我的道路非同你們的道路。天怎樣高過地,照樣,我的道路高過你們的道路;我的意念高過你們的意念。你們必歡歡喜喜而出來,平平安安蒙引導。

"For my thoughts are not your thoughts, neither are your ways my ways," declares the LORD. "As the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways and my thoughts than your thoughts. You will go out in joy and be led forth in peace."

牧 禱 PASTORAL PRAYER 邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao 坐

主 禱 文 THE LORD'S PRAYER #649 坐

唱 詩 *HYMN #248 『靈牧歌』 立
" SHEPHERD OF SOULS, REFRESH AND BLESS "

啓 應 文 RESPONSIVE READING 詩篇 Psalm 72: 1-7, 18-19 坐

獻 詩 ANTHEM 詩班 Choir 坐

『應允臨到 ADVENT PROMISE』

讀 經 SCRIPTURE LESSON 馬太福音 Matthew 3:1-12 坐

講 道 SERMON 『結出果子來,與悔改的心相稱』 坐
" PRODUCE FRUIT IN KEEPING WITH REPENTANCE "

榮 耀 頌 *GLORIA PATRI 立

報 告 ANNOUNCEMENTS 坐

唱 詩 COMMUNION HYMN #257 『一言釋放歌』 坐
" I AM NOT WORTHY, HOLY LORD "

聖 餐 HOLY COMMUNION 梁李萍清長老 CRE Peng Cheng Leong 坐

使命宣言 *MISSION STATEMENT 立

奉 獻 OFFERING 請於崇拜後,投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service. 坐

獻禮文

*OFFERTORY RESPONSE

#644

立

祝福

*BENEDICTION

梁李萍清長老 CRE Peng Cheng Leong

立

阿們頌

*AMEN

#675

立

唱詩

*HYMN

#300

【主國降臨歌】

立

" THY KINGDOM COME, O GOD "

*please stand
在崇拜前,請將手提電話響鬧裝置調至靜音,讓我們一同安靜敬拜主。

啓應文：詩篇 72 篇 1-7, 18-19 節

主席啓：神啊，求祢將判斷的權柄賜給王，將公義賜給王的兒子。

會眾應：他要按公義審判祢的民，按公平審判祢的困苦人。

啓：大山小山都要因公義使民得享平安。

應：他必為民中的困苦人伸冤，拯救窮乏之輩，壓碎那欺壓人的。

啓：太陽還存，月亮還在，人要敬畏祢，直到萬代！

應：他必降臨，像雨降在已割的草地上，如甘霖滋潤田地。

啓：在他的日子，義人要發旺，大有平安，好像月亮長存。

應：獨行奇事的耶和華 — 以色列的神是應當稱頌的！

同讀：他榮耀的名也當稱頌，直到永遠。願他的榮耀充滿全地！

阿們！阿們！

Responsive Reading: Psalm 72:1-7, 18-19

¹Endow the king with your justice, O God, the royal son with your righteousness.

² May he judge your people in righteousness, your afflicted ones with justice.

³ May the mountains bring prosperity to the people, the hills the fruit of righteousness.

⁴ May he defend the afflicted among the people and save the children of the needy; may he crush the oppressor.

⁵ May he endure^a as long as the sun, as long as the moon, through all generations.

⁶ May he be like rain falling on a mown field, like showers watering the earth.

⁷ In his days may the righteous flourish and prosperity abound till the moon is no more.

¹⁸ Praise be to the LORD God, the God of Israel, who alone does marvelous deeds.

¹⁹ Praise be to his glorious name forever; may the whole earth be filled with his glory. Amen and Amen.

講道經文：馬太福音3:1-12

- 1 那時、有施洗的約翰出來、在猶太的曠野傳道、說、
- 2 天國近了、你們應當悔改。
- 3 這人就是先知以賽亞所說的、他說、『在曠野有人聲喊著說、預備主的道、修直他的路。』
- 4 這約翰身穿駱駝毛的衣服、腰束皮帶、喫的是蝗蟲野蜜。
- 5 那時、耶路撒冷和猶太全地、並約但河一帶地方的人、都出去到約翰那裡。
- 6 承認他們的罪、在約但河裡受他的洗。
- 7 約翰看見許多法利賽人和撒都該人、也來受洗、就對他們說、毒蛇的種類、誰指示你們逃避將來的忿怒呢。
- 8 你們要結出果子來、與悔改的心相稱。
- 9 不要自己心裡說、有亞伯拉罕為我們的祖宗、我告訴你們、神能從這些石頭中給亞伯拉罕興起子孫來。
- 10 現在斧子已經放在樹根上、凡不結好果子的樹、就砍下來、丟在火裡。
- 11 我是用水給你們施洗、叫你們悔改、但那在我以後來的、能力比我更大、我就是給他提鞋、也不配、他要用聖靈與火給你們施洗。
- 12 他手裡拿著簸箕、要揚淨他的場、把麥子收在倉裡、把糠用不滅的火燒盡了。

Scripture Lesson: Matthew 3:1-12

1 In those days John the Baptist came, preaching in the wilderness of Judea 2 and saying, “Repent, for the kingdom of heaven has come near.” 3 This is he who was spoken of through the prophet Isaiah: “A voice of one calling in the wilderness, ‘Prepare the way for the Lord, make straight paths for him.’ ” 4 John’s clothes were made of camel’s hair, and he had a leather belt around his waist. His food was locusts and wild honey. 5 People went out to him from Jerusalem and all Judea and the whole region of the Jordan. 6 Confessing their sins, they were baptized by him in the Jordan River.

7 But when he saw many of the Pharisees and Sadducees coming to where he was baptizing, he said to them: “You brood of vipers! Who warned you to flee from the coming wrath? 8 Produce fruit in keeping with repentance. 9 And do not think you can say to yourselves, ‘We have Abraham as our father.’ I tell you that out of these stones God can raise up children for Abraham. 10 The ax is already at the root of the trees, and every tree that does not produce good fruit will be cut down and thrown into the fire. 11 “I baptize you with water for repentance. But after me comes one who is more powerful than I, whose sandals I am not worthy to carry. He will baptize you with the Holy Spirit and fire. 12 His winnowing fork is in his hand, and he will clear his threshing floor, gathering his wheat into the barn and burning up the chaff with unquenchable fire.”

使徒信經 The Apostles' Creed

我信上帝，全能的父，創造天地的主。我信我主耶穌基督，上帝的獨生子，因聖靈感孕，由童貞女馬利亞所生，在本丟彼拉多手下受難，被釘於十字架，受死埋葬，降在陰間，第三天從死人中復活，升天，坐在全能父上帝的右邊，將來必從那裏降臨，審判活人死人。我信聖靈，我信聖而公之教會，我信聖徒相通，我信罪得赦免，我信身體復活，我信永生。 阿們。

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth. I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; He descended to the dead. On the third day He rose again; He ascended into heaven, He is seated at the right hand of the Father, and He will come again to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the Holy Catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. AMEN.

認罪文 CONFESSION OF SINS

永生的上帝，人類的審判者和拯救者，我們坦誠地承認，我們常為自己所犯的過犯而試圖躲避祢，我們常為自己而活，拒絕去承擔別人的勞苦重擔而不關心他人，我們常忽視人類的痛苦，對那些飢餓的人、貧乏的人、受壓制的人毫不理會。上帝啊，懇求藉祢無限的慈悲饒恕我們諸般的罪，使我們能從自私當中釋放出來，從此追隨祢的旨意和遵行祢的誠命。奉主耶穌基督聖名而求，阿們。

Eternal God, our judge and redeemer: we confess that we have tried to hide from thee, for we have done wrong. We have lived for ourselves. We have refused to shoulder the troubles of others and turned from our neighbors. We have ignored the pain of the world, and passed by the hungry, the poor, and the oppressed. O God, in thy great mercy, forgive our sin and free us from selfishness, that we may choose thy will and obey thy commandments; through Jesus Christ our Lord. Amen.

使命宣言 MISSION STATEMENT

我們是紐約中華基督教長老會的會友，屬上帝的子民。致力培育信徒的靈命，忠心事主，廣傳福音，服務社區，藉以彰顯天父愛世之宏旨。

We, as members of the First Chinese Presbyterian Church, the people of God, strive to nurture our spirituality, serve God faithfully, spread the Gospel and service the community that God's great love may be manifested.

獻花

譚大立夫人
伍聯歡合家紀念伍林金梅女士
伍緬綸合家紀念黃超棠長老
伍緬綸合家紀念余彬偉執事夫婦

詩班獻詩歌詞

ADVENT PROMISE 應允臨到

As we light a candle in the night, as we light a candle in the night, we remember the promise of Peace and pray, o prepare our hearts as we wait, o prepare our hearts as we wait.

Sing in the night, o sing in the night, we remember the promise of hope and believe, o prepare our hearts to receive, o prepare our hearts to receive. Long awaited promise, you are our hope and lift, prince of peace prepare our heart, fill them with your everlasting lasting, fill them with your everlasting light. As we see your star in the night, as we see your star in the night, we remember your promise of Life today, o prepare our hearts we pray, o prepare our hearts we pray, o prepare our hearts we pray.

就在今夜將燭光點起，就在今夜將燭光點起，紀念祈求主所應許的平安，打開心門等候主來，打開心門等候主來。將歌唱起，喔將歌唱起，紀念相信主所應許的希望，打開心門迎接主來。打開心門迎接主來。應許的主耶穌，萬民的希望，預備心迎和平王，求祢永遠光照我們，求祢永遠真光照萬民。就在今夜明星閃爍，就在今夜明星閃爍，紀念主應許賜予的新生命，打開心門禱告祈求，打開心心門禱告祈求。

報告事項

- 1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友,盼望你能繼續參加聚會,散會後請留下姓名,通訊處及電話與司事,以便教會與你聯絡。
We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.
- 2. 主日晨禱小組: 逢主日上午十時半至十時五十分在聖堂舉行,請各兄姊參加。
- 3. 祈禱會: 逢禮拜四下午二時,請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
- 4. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話**(212)964-5488**或手提電話**(917) 214-8596**聯絡同工。
- 5. 中文成人主日學: 逢主日上午九時半至十時半在聖堂閣樓上課,導師為陳國強宣教師,歡迎各兄姊屆時參加。
- 6. 伉儷團契例會: 下主日下午二時半舉行,請各團友屆時參加。
- 7. 國語團契例會: 下主日崇拜後在二樓副堂後座舉行,請各團友屆時參加。
- 8. 本堂在網址 www.fcpc.org上載主日週刊,講道錄音,請瀏覽及收聽。
- 9. 誠聘主任牧師暨誠聘部分時間幹事,詳情請參閱聖堂後面報告版。
- 10.邵一嵐宣教師將於十二月八日放年假一天。

二零二五年選舉結果
RESULTS OF ELECTION 2025

Session 堂會 2026-2028	Board of Deacons 執事會 2026-2028	Board of Trustees 董事會 2026-2028	Community Affairs Corp. 社區事工委員會 2026-2028
Jimmy Shek 石懿俊 Henry Quan 關悅雄 Frances Fong 方李芳 Ada Chan 陳張愛萍 (2026-2027)	Susan Quan 關李月霞 Sau Wah Chan 陳盧秀華 Cynthia Chan 陳鳳仙	Miao Li Lee 李許妙梨 Jonathan Chui 徐頌基	Tony Chan 陳家傑 William Tsang 曾偉青

選舉二零二六年度提名委員會結果
RESULT OF ELECTION OF NOMINATING COMMITTEE FOR 2026

Elder Mei Luk 梁美娥長老 Mrs. Yvonne Lee 李立人夫人
Elder San Leong 梁桑南長老 Elder Daniel Lam 林務堅長老

2026 Board Members 二零二六年度委員

Term 任期	Session 堂會	Board of Deacons 執事會	Board of Trustees 董事會	Community Affairs Corp 社區事工委員會
2024-2026	Milton Mui 梅卓然 (2) Jonathan Chui 徐頌基(2) Miao Li Lee 李許妙梨	Amy Wong 黃李雪清 Fanny Louie 雷明進夫人 (2) Mo Ching Lam Chew 趙林慕貞	Henry Quan 關悅雄 (2) Ada Chan 陳張愛萍 Kin Hung Yu 余健雄	Winston Chin 趙健明 Milton Mui 梅卓然 Yee Ling Tso 曹綺玲
2025-2027	David Chung 鍾鎮練 (2) Ada Chan 陳張愛萍	Kit Lam 林潔 (2) Christine Louie 雷甄惠珍 (2) Kin Hung Yu 余健雄	Cynthia Chan 陳鳳仙 Yuk Ching Fong 方鈺澄 Niteung Lee 李乃祥 (2)	Jimmy Shek 石懿俊 Kin Hung Yu 余健雄 Suzanne Sellers 翁瑞心
2026-2028	Jimmy Shek 石懿俊 (2) Henry Quan 關悅雄 (2) Frances Fong 方李芳	Susan Quan 關李月霞 Sau Wah Chan 陳盧秀華 Cynthia Chan 陳鳳仙	Miao Li Lee 李許妙梨 Jonathan Chui 徐頌基	Tony Chan 陳家傑 William Tsang 曾偉青

聖誕前夕聖樂聯合崇拜
CHRISTMAS EVE COMBINED SERVICE

本堂詩班獻唱:「聖誕歌曲」
OUR CHURCH CHOIR WILL PRESENT: *Christmas Carols*
講員 Preacher: *Evangelist Ray Chan 陳國強*宣教師
日期:主曆二零二五年十二月廿四日(禮拜三)下午三時
Date: Wednesday, December 24, 2025 at 3:00 p.m.
(歡迎踴躍赴會 ALL ARE WELCOME)

主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(十二月七日) 將臨第二主日聖餐崇拜	下主日(十二月十四日) 將臨第三主日
講員/主席	邵一嵐宣教師 / 關悅雄長老	陳國強宣教師 / 梁美娥長老
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
司事/招待	關悅雄長老 / 伍黃慧雲執事	關悅雄長老 / 陳盧秀華執事
聖餐主禮 聖餐襄禮	梁李萍清長老 梁燊南長老 翁華健長老 雷甄惠珍執事 徐頌基長老 陳盧秀華執事	
聖餐預備	余健雄執事	
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
音響/錄音	黃惠賜執事	余健雄執事
出版周刊	李鳳屏女士 余健雄執事	李鳳屏女士 余健雄執事

代禱事項

- 1.為本堂各同工、全體長老、執事、董事暨各義工在教會中事奉的心志禱告。
- 2.為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
- 3.為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
- 4.為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們早日康復:
林伍新蘭女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、唐顯慶長老、鍾鎮練長老、翁健安夫人、陳汝俠執事、鍾生夫人。
- 5.為本堂聘牧事工禱告。求主預備及差遣合適主任牧師來牧養教會。
- 6.為本堂聘請部份時間幹事禱告。求主預備及差遣合適同工來協助堂務。
- 7.為今年教友大會當選候任執行長老、受職執事、董事、提名委員會委員、社區事工委員會委員禱告。

WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	December 7, 2025 Second Sunday of Advent Holy Communion Sunday	December 14, 2025 Third Sunday of Advent
SPEAKER:	Evangelist Elaine Shao	Evangelist Ray Chan
WORSHIP LEADER:	Henry Quan	Mei Luk
CHOIR CONDUCTOR:	Daniel Lam	Daniel Lam
ORGANIST:	You Zheng Jiang	You Zheng Jiang
USHERS:	Henry Quan, Vivian Wong Ng	Henry Quan, Sau Wah Chan
HOLY COMMUNION OFFICIANTS:	CRE Peng Leong, San Leong	
HOLY COMMUNION ASSISTANTS:	Gerry Yong, Jonathan Chui, Christine Louie, Sau Wah Chan	
DECORATING FLOWERS ON ALTAR:	Elaine Shao	Elaine Shao
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong	Sam Yu
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee, Sam Yu	Fung Ping Lee, Sam Yu

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God’s grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayers for Mr. Ted Huck’s speedy recovery from physical weakness.
- Prayers for Elder David Chung’s speedy recovery from illness.
- Prayers for seeking a Pastor (Head of Staff) and a Part-time Administrative Assistant.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) **Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fpcpnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) **Sunday Morning Prayer Group....** every Sunday from 10:30 a.m. to 10:50 a.m. in Sanctuary.
- 3) **Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 4) **Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 5) **Mandarin Fellowship Meeting...** immediately after Sunday Service next Sunday.
- 6) **Married Couples Fellowship Monthly Meeting...** at 2:30 p.m. next Sunday.
- 7) **Evangelist Elaine Shao’s Annual Leave....** Monday December 8, 2025.